叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 诗歌瑰宝，献给男孩和女孩(gems Of Poetry, For Girls And Boys) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌瑰宝，献给男孩和女孩(Gems of Poetry, for Girls and Boys)
第1/1页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [dʒemz][ɒv; əv]['pəʊətri] , [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
The Project Gutenberg eBook , Gems of Poetry , for Girls and Boys ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 宝石 的 诗 , 为了 女孩们 和 男孩们 ,
[baɪ] [ˌʌn'nəʊn]
by Unknown
经过 未知

古腾堡计划电子书《诗歌瑰宝：献给男孩女孩》，作者不详

[dʒemz][ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
GEMS OF POETRY ,
宝石 的 诗 ,

诗歌瑰宝

[fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
FOR GIRLS AND BOYS
为了 女孩们 和 男孩们

男女皆宜

['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] .
CONCORD , N . H .
和睦 , N . H .

新罕布什尔州康科德

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ruːfəs] [mə'rɪl] . - .
PUBLISHED BY RUFUS MERRILL . 1850 .
已发布 经过 鲁弗斯 梅里尔 . - .

由鲁弗斯·梅里尔出版，1850年。

[dʒemz][ɒv; əv] ['pəʊətri] .
GEMS OF POETRY .
宝石 的 诗 .

诗歌瑰宝。

[meɪ] - [deɪ] [sɒŋ] .
MAY - DAY SONG .
可能 - 天 歌曲 .

五一节之歌。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] ['evriweə(r)] ,
" The flowers are blooming everywhere ,
" 这 花朵 是 盛开 到处 ,

"鲜花到处盛开，"

[ɒn] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [del] ,
On every hill and dell ,
在 每一个 爬坡道 和 戴尔 ,

在每一座山丘和山谷里，

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
And O , how beautiful they are !
和 哦 , 如何 美丽的 他们 是 !

哦，它们多么美丽啊！

[haʊ] ['swiːtli] , [tuː] , [ðeɪ] [smel] !
How sweetly , too , they smell !
如何 甜蜜地 , 也 , 他们 闻 !

它们闻起来也好香啊！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] , [ðeɪ] [dɑːns] [ə'lɒŋ] ,
" The little brooks , they dance along ,
" 这 小的 布鲁克斯 , 他们 舞蹈 沿着 ,

"小溪潺潺流淌，翩翩起舞。"

[ænd; ənd] [lʊk] [səʊ][glæd][ænd; ənd] [geɪ] ;
And look so glad and gay ;
和 看 所以 高兴的 和 同性恋 ;

看起来那么高兴，那么快乐；

[ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] ,
I love to hear their pleasant song ,
我 爱 到 听到 他们的 令人愉快的 歌曲 ,

我喜欢听他们悦耳的歌声。

[ai] [fiːl] [æz; əz][glæd][æz; əz] [ðeɪ] .
I feel as glad as they .
我 感觉 作为 高兴的 作为 他们 .

我和他们一样感到高兴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [bliːt] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] ,
" The young lambs bleat and frisk about ,
" 这 年轻的 羔羊 咩咩叫 和 搜身 关于 ,

小羊羔们咩咩叫着，蹦蹦跳跳地四处游荡，

[ðə; ði] ['biːz] [hʌm] [raʊnd] [ðeə(r)] [haɪv] ,
The bees hum round their hive ,
这 蜜蜂 哼 圆形的 他们的 蜂巢 ,

蜜蜂在蜂巢周围嗡嗡叫着。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , —
The butterflies are coming out , —
这 蝴蝶 是 未来 出去 , —

蝴蝶开始飞出来了。

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
' Tis good to be alive .
- 的 好的 到 是 活 .

活着真好。

" [ðə; ði] [triːz] , [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [greɪ] ,
" The trees , that looked so stiff and gray ,
" 这 树木 , 那 看起来 所以 僵硬的 和 灰色的 ,

那些树木看起来僵硬而灰暗，

[wɪð] [griːn] [riːðz; riːθs] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ;
With green wreaths now are hung ;
和 绿色的 花圈 现在 是 悬挂 ;

现在挂起了绿色的花圈；

[əʊ]['mʌðə(r)] !
O mother !
哦 母亲 !

哦，母亲！

[let][ˌem 'iː] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
let me laugh and play ,
让 我 笑 和 玩 ,

让我尽情欢笑玩耍吧！

[ai] ['kænɒt] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] .
I cannot hold my tongue .
我 不能 抓住 我的 舌头 .

我无法保持沉默。

" [siː] ['jɒndə(r)][bɜːd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
" See yonder bird spread out his wings ,
" 看 远处 鸟 传播 出去 他的 翅膀 ,

"看那只鸟展开翅膀,

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪz] ;
And mount the clear blue skies ;
和 山 这 清除 蓝色的 天空 ;

登上湛蓝的天空;

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[haʊ] ['merəli] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
how merrily he sings ,
如何 兴高采烈地 他 唱歌 ,

他唱得多么欢快啊!

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [flaɪz] . "
As far away he flies . "
作为 远的 离开 他 苍蝇 . "

他飞得多么远啊。

" [gəʊ] [fɔːθ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
" Go forth , my child , and laugh and play ,
" 去 前进 , 我的 孩子 , 和 笑 和 玩 ,

"去吧,我的孩子,尽情欢笑玩耍吧。"

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,
And let your cheerful voice ,
和 让 你的 快乐 嗓音 ,

用你欢快的声音,

[wɪð] [bɝdz] , [ænd; ənd] [brʊks] , [ænd; ənd] ['meri] [meɪ] ,
With birds , and brooks , and merry May ,
和 鸟类 , 和 布鲁克斯 , 和 欢乐 可能 ,

鸟语花香,溪水潺潺,五月欢乐祥和,

[kraɪ] [ə'laʊd] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Cry aloud , Rejoice !
哭 大声 , 麾 !

欢呼吧,欢欣吧!

[rɪ'dʒɔɪs] !
rejoice !
麾 !

麾!

" [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊndɪŋ] [mɜːθ] ,
" I would not check your bounding mirth ,
" 我 会 不是 查看 你的 边界 欢笑 ,

我不会阻止你尽情的快乐,

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [bɔɪ] ,
My little happy boy ,
我的 小的 快乐的 男生 ,

我快乐的小男孩,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [ɜːθ]
For He who made this blooming earth
为了 他 WHO 制成 这 盛开 地球

祂创造了这繁花似锦的大地

[smaɪlz] [ɒn][æn; ən] ['ɪnfənts] [dʒɔɪ] .
Smiles on an infant's joy .
微笑 在 一个 婴儿的 喜悦 .

婴儿喜悦的笑容。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['selˌkɜːk] .
" ALEXANDER SELKIRK .
" 亚历山大 塞尔柯克 .

亚历山大·塞尔柯克。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][ai] ['sɜːveɪ] ,
I am monarch of all I survey ,
我 是 君主 的 全部 我 民意调查 ,

我是我所及之处的君主，

[maɪ] [raɪt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,
My right there is none to dispute ,
我的 正确的 那里 是 没有任何 到 争议 ,

我的权利不容置疑。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
From the centre all round to the sea ,
从 这 中心 全部 圆形的 到 这 海 ,

从中心一直延伸到海边，

[ai][ˌeɪ 'em] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] .
I am lord of the fowl and the brute .
我 是 主 的 这 鸡 和 这 蛮力 .

我是飞禽走兽之主。

[əʊ]['sɒlətjuːd] !
O solitude !
哦 孤独 !

啊，孤独！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms]
where are the charms
在哪里 是 这 魅力

护身符在哪里？

[ðæt] ['seɪdʒɪz][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðaɪ] [feɪs] ?
That sages have seen in thy face ?
那 智者 有 已见 在 你的 脸 ?

那是智者们从你脸上看到的吗？

['betə(r)] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'lɑːmz]
Better dwell in the midst of alarms
更好的 住 在 这 中间 的 警报

最好在警报声中保持清醒

[ðæn; ðən] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] .
Than reign in this horrible place .
比 在位 在 这 可怕 地方 .

宁愿在这个可怕的地方统治。

[ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] [riːtʃ] ,
I am out of humanity's reach ,
我 是 出去 的 人类的 抵达 ,

我已超出人类的掌控范围，

[ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] ,
I must finish my journey alone ,
我 必须 结束 我的 旅行 独自的 ,

我必须独自完成我的旅程。

['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [spiːtʃ] , —

Never hear the sweet music of speech , —

绝不 听到 这 甜的 音乐 的 演讲 , —

从未听过言语的甜美乐章，——

[ai] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I start at the sound of my own .

我 开始 在 这 声音 的 我的 自己的 .

我从自己的声音开始。

[ðə; ði] [biːsts] , [ðæt] [rəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,

The beasts , that roam over the plain ,

这 野兽 , 那 漫游 超过 这 清楚的 ,

那些在平原上游荡的野兽，

[maɪ] [fɔːm] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [siː] ,

My form with indifference see ,

我的 形式 和 漠不关心 看 ,

我漠然地看着我的样子，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [mæn] ,

They are so unacquainted with man ,

他们 是 所以 不熟悉的 和 男人 ,

他们对人类如此陌生，

[ðeə(r)] ['teɪmnəs] [ɪz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Their tameness is shocking to me .

他们的 驯服 是 令人震惊 到 我 .

它们的温顺令我震惊。

[sə'saɪəti] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

Society , friendship , and love ,

社会 , 友谊 , 和 爱 ,

社会、友谊和爱情

[dɪ'vaɪnli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][mæn] ,

Divinely bestowed upon man ,

神圣地 授予 之上 男人 ,

神赐予人类的

[əʊ][hæd; həd][ai][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

O had I the wings of a dove .

哦 有 我 这 翅膀 的 一个 鸽子 .

我曾拥有鸽子的翅膀。

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ai] [teɪst] [juː; jʊ] [ə'gen] !

How soon would I taste you again !

如何 很快 会 我 品尝 你 再次 !

我多久才能再次品尝到你的味道！

[maɪ] ['sɒrəʊz] [ai] [ðen] [mait] [ə'sweɪdʒ]

My sorrows I then might assuage

我的 悲伤 我 然后 可能 缓和

我或许可以抚慰我的悲伤

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [truːθ] ,

In the ways of religion and truth ,

在 这 方式 的 宗教 和 真相 ,

在宗教和真理的道路上，

[mait] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Might learn from the wisdom of age ,

可能 学习 从 这 智慧 的 年龄 ,

或许可以从年长的智慧中汲取教训。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv] [juːθ] .
And be cheered by the sallies of youth .
和 是 欢呼 经过 这 萨利斯 的 青年 .

并为年轻人的奋勇拼搏而欢呼。

[rɪ'lɪdʒən] !
Religion !
宗教 !

宗教！

[wɒt] ['treʒə(r)] [ˌʌn'təʊld]
what treasure untold
什么 宝藏 不明

未述的宝藏

[rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [wɜːd] !
Resides in that heavenly word !
居住地 在 那 天上 单词 !

就住在那天上的圣言里！

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] ,
More precious than silver or gold ,
更多的 宝贵的 比 银 或者 金子 ,

比金银更珍贵

[ɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .
Or all that this earth can afford .
或者 全部 那 这 地球 能 买得起 .

或者说，是地球所能承载的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [bel]
But the sound of the church - going bell
但 这 声音 的 这 教会 - 去 钟

但教堂的钟声却响了起来。

[ðiːz] ['væliz] [ænd; ənd] [rɒks] ['nevə(r)] [hɜːd] ,
These valleys and rocks never heard ,
这些 山谷 和 岩石 绝不 听到 ,

这些山谷和岩石从未被人听闻过。

[nɛə] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nel] ,
Ne'er sighed at the sound of a knell ,
从未 叹了口气 在 这 声音 的 一个 丧钟 ,

听到丧钟声，他从未叹息过。

[ɔː(r)] [smaɪld] [wen] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ə'pɪəd] .
Or smiled when a Sabbath appeared .
或者 微笑 什么时候 一个 安息日 出现 .

或者，当安息日到来时，他会露出微笑。

[jiː; ji][wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] ,
Ye winds , that have made me your sport ,
叶 风 , 那 有 制成 我 你的 运动 ,

你们这些风啊，把我当成了你们的玩物！

[kən'veɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['desələt] [ʃɔː(r)]
Convey to this desolate shore
传达 到 这 荒凉 支撑

运送到这片荒凉的海岸

[sʌm; səm] ['kɔːdiəl] [ɪn'dɪərɪŋ] [rɪ'pɔːt] ,
Some cordial endearing report ,
一些 亲切 可爱的 报告 ,

一些亲切友好的报告，

[ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][ai][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][nəʊ][mɔː(r)] .
Of a land I shall visit no more .
的 一个 土地 我 将 访问 不 更多的 .

一个我将不再踏足的国度。

[maɪ] [frendz] , [duː; də] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [send]
My friends , do they now and then send
我的 朋友们 , 做 他们 现在 和 然后 发送

我的朋友们，他们偶尔会发信息吗?

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ?
A wish or a thought after me ?
一个 希望 或者 一个 想法 后 我 ?

在我身后，有什么愿望或想法吗?

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː][ai] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
O tell me I yet have a friend ,
哦 告诉 我 我 然而 有 一个 朋友 ,

哦，告诉我我还有朋友吗?

[ðəʊ] [ə; eɪ] [frend] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] .
Though a friend I am never to see .
尽管 一个 朋友 我 是 绝不 到 看 .

虽然我再也见不到这位朋友了。

[haʊ] [fliːt] [ɪz][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] !
How fleet is a glance of the mind !
如何 舰队 是 一个 瞥一眼 的 这 头脑 !

思绪转瞬即逝!

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] ,
Compared with the speed of its flight ,
比较的 和 这 速度 的 它是 航班 ,

与它的飞行速度相比，

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɪt'self][lægz][bɪ'haɪnd] ,
The tempest itself lags behind ,
这 暴风雨 本身 滞后 在后面 ,

暴风雨本身滞后于风暴之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['ærəus] [ɒv; əv] [lait] .
And the swift - winged arrows of light .
和 这 迅速 - 有翅膀的 箭头 的 光 .

还有那迅疾如风的光明之箭。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,
When I think of my own native land ,
什么时候 我 思考 的 我的 自己的 本国的 土地 ,

每当我想起我的故乡，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ;
In a moment I seem to be there ;
在 一个 片刻 我 似乎 到 是 那里 ;

片刻之后，我仿佛就到了那里;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [æt; ət][hænd] ,
recollection , at hand ,
回忆 , 在 手 ,

记忆犹新，就在眼前。

[suːn] ['hʌri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
Soon hurries me back to despair .
很快 匆忙 我 后退 到 绝望 .

很快，我又陷入了绝望之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - [faʊl] [ɪz] [ɡɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] .
But the sea - fowl is gone to her nest .
但 这 海 - 鸡 是 已消失 到 她 巢 .

但海鸟已经飞回巢穴了。

[ðə; ði] [biːst] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
The beast is laid down in his lair ,
这 兽 是 铺设 向下 在 他的 巢穴 ,

那头野兽躺在它的巢穴里。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [rest] ,
Even here is a season of rest ,
甚至 这里 是 一个 季节 的 休息 ,

即使在这里，也有休息的季节。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][rɪ'peə(r)] .
And I to my cabin repair .
和 我 到 我的 舱 维修 .

我去修理我的小木屋。

[ðeə(r)][ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
There is mercy in every place ;
那里 是 怜悯 在 每一个 地方 ;

到处都有仁慈；

[ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [θɔːt] !
And mercy , encouraging thought !
和 怜悯 , 鼓励 想法 !

仁慈，令人鼓舞的想法！

[ɡɪvz] ['iːv(ə)n] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪs] ,
Gives even affliction a grace ,
给予 甚至 痛苦 一个 优雅 ,

甚至在苦难中也赋予了一丝恩典。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪlz] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] .
And reconciles man to his lot .
和 和解 男人 到 他的 很多 .

并使人接受自己的命运。

[doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] [bɝdz] .
DON'T KILL THE BIRDS .
不 杀 这 鸟类 .

不要杀害鸟类。

[doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] [bɝdz] ! — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] ,
Don't kill the birds ! — the little birds ,
不 杀 这 鸟类 ! — 这 小的 鸟类 ,

不要杀鸟！——小鸟们，

[ðæt] [sɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
That sing about your door ,
那 唱歌 关于 你的 门 ,

那首关于你家门的歌，

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ,
soon as the joyous spring has come ,
很快 作为 这 欢乐 春天 有 来 ,

美好的春天一到，

[ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] .
And chilling storms are o'er .
和 令人不寒而栗 暴风雨 是 超过 .

寒冷的暴风雪已经过去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] ! — [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [sɪŋ] !
The little birds ! — how sweet they sing !
这 小的 鸟类 ! — 如何 甜的 他们 唱歌 !

小鸟儿们！——它们的歌声多么甜美啊！

[əʊ] ! [let] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪəs] [lɪv; laɪv] ;
O ! let them joyous live ;
哦 ! 让 他们 欢乐 居住 ;

哦！愿他们快乐地生活；

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [laɪf] ,
And do not seek to take their life ,
和 做 不是 寻找 到 拿 他们的 生活 ,

不要试图夺走他们的生命。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [gɪv] .
Which you can never give .
哪个 你 能 绝不 给 .

这是你永远无法给予的。

[doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] [bɝdz] ! — [ðə; ði] ['prɪti] [bɝdz]
Don't kill the birds ! — the pretty birds
不 杀 这 鸟类 ! — 这 漂亮的 鸟类

不要杀鸟！——美丽的鸟儿

[ðæt] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !
That play among the trees !
那 玩 之中 这 树木 !

在树林间玩耍！

- [tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] [pleɪs] ,
' T would make the earth a cheerless place ,
- T 会 制作 这 地球 一个 冷冷清清 地方 ,

那会让地球变得毫无生气。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪspens] [wɪð] [ðiːz] .
Should we dispense with these .
应该 我们 分配 和 这些 .

我们是否应该取消这些?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] !
The little birds !
这 小的 鸟类 !

小鸟们！

[haʊ] [fɒnd] [ðeɪ] [pleɪ] !
how fond they play !
如何 喜爱 他们 玩 !

他们玩得多么开心啊！

[duː; də] [nɒt] [dɪstɜːb] [ðeə(r)] [spɔːt] ;
Do not disturb their sport ;
做 不是 打扰 他们的 运动 ;

不要打扰他们的运动；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] ['wɔːbl] [fɔːθ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,
But let them warble forth their songs ,
但 让 他们 颤声 前进 他们的 歌曲 ,

但就让他们尽情歌唱吧，

[tɪl] ['wɪntə(r)] [kʌts] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] .
Till winter cuts them short .
直到 冬天 削减 他们 短的 .

直到寒冬将它们夺去生命。

[doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] [bɝdz] ! — [ðə; ði] ['hæpi] [bɝdz]
Don't kill the birds ! — the happy birds
不 杀 这 鸟类 ! — 这 快乐的 鸟类

不要杀鸟！——快乐的鸟儿

[ðæt] [bles] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [grəʊv] :
That bless the field and grove :
那 保佑 这 场地 和 树林 :

愿这田地和树林蒙福：

[sʌtʃ] ['hɑːmləs] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
Such harmless things to look upon ,
这样的 无害 事物 到 看 之上 ,

这些都是无害的景象，

[ðeɪ] [kleɪm] ['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst] [lʌv] .
They claim our warmest love .
他们 宣称 我们的 最温暖 爱 .

他们赢得了我们最热烈的爱。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

[huː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænt] [ðə; ði] [wei]
Who showed the little ant the way
WHO 显示 这 小的 蚂蚁 这 方式

谁为小蚂蚁指明了方向

[hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [həʊl] [tuː; tə] [bɔː(r)] ,
Her narrow hole to bore ,
她 狭窄的 洞 到 钻孔 ,

她那狭窄的洞要钻，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [deɪ]
And spend the pleasant summer day
和 花费 这 令人愉快的 夏天 天

度过美好的夏日

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] ?
In laying up her store ?
在 躺下 向上 她 店铺 ?

在她筹备店铺的时候?

[ðə; ði] ['spærəʊ] [bɪldz] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nest]
The sparrow builds her pretty nest
这 麻雀 建造 她 漂亮的 巢

麻雀筑起了漂亮的巢

[ɒv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] [mɒs] ;
Of wool , and hay , and moss ;
的 羊毛 , 和 干草 , 和 苔藓 ;

由羊毛、干草和苔藓制成；

[huː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,
Who told her how to build it best ,
WHO 讲述 她 如何 到 建造 它 最好的 ,

谁告诉她怎样建造才是最好的?

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [twɪgz] [ə'krɒs] ?
And lay the twigs across ?
和 躺 这 树枝 穿过 ?

然后把树枝横着铺开?

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['bɪzi] [biː] [tuː; tə] [flai]
Who taught the busy bee to fly
WHO 教授 这 忙碌的 蜜蜂 到 飞

谁教会了勤劳的蜜蜂飞翔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] ,
Among the sweetest flowers ,
之中 这 最甜美的 花朵 ,

在最甜美的花朵中,

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['hʌni] [baɪ] ,
And lay his store of honey by ,
和 躺 他的 店铺 的 蜂蜜 经过 ,

并将他储存的蜂蜜放在一旁,

[tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['aʊəz] ?
To eat in winter hours ?
到 吃 在 冬天 小时 ?

冬天也要吃饭吗?

- [twɒz] [gɒd] [huː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
' Twas God who showed them all the way ,
- 那是 上帝 WHO 显示 他们 全部 这 方式 ,

是上帝一路指引他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [skɪl] ;
And gave them all their skill ;
和 给予 他们 全部 他们的 技能 ;

并将他们的所有技能都传授给了他们;

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [preɪ] ,
He teaches children , if they pray ,
他 教导 孩子们 , 如果 他们 祈祷 ,

他教导孩子们,如果他们祈祷的话

[tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɪl] .
To do his holy will .
到 做 他的 圣 将要 .

遵行他的神圣旨意。

['wɪntə(r)] [spɔːt] .
WINTER SPORT .
冬天 运动 .

冬季运动。

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [haʊ] [swɪft] [ai] [gəʊ] !
Down , down the hill how swift I go !
向下 , 向下 这 爬坡道 如何 迅速 我 去 !

我飞快地冲下山坡!

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ;
Over the ice , and over the snow ;
超过 这 冰 , 和 超过 这 雪 ;

在冰面上,在雪地上;

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [kɑːt] [ai] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] .
A horse or cart I do not fear .
一个 马 或者 大车 我 做 不是 害怕 .

马车我都不怕。

[fɔː(r); fə(r)][pɑːst][ðem; ðəm][bəuθ][maɪ][sled][ai][stɪə(r)] .
For past them both my sled I steer .
为了 过去的 他们 两个都 我的 雪橇 我 转向 .

我驾着雪橇，从他们两个身边经过。

[hʊ'rɑː] !
Hurra !
好啊 !

万岁！

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
I'm going down ,
我是 去 向下 ,

我要下去了，

[waɪl] [juː; jʊ] [tɔɪl] [ʌp] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [fraʊn] ;
While you toil up ; but never frown ;
尽管 你 辛劳 向上 ; 但 绝不 皱眉 ;

辛勤劳作之时，切莫皱眉；

[ðə; ði][fɑː(r)] [hɪl] - [tɒp][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [geɪn] ,
The far hill - top you soon will gain ,
这 远的 爬坡道 - 顶部 你 很快 将要 获得 ,

你很快就会到达远处的山顶，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
And then , with all your might and main ,
和 然后 , 和 全部 你的 可能 和 主要的 ,

然后，用尽你全部的力量，

[jʊl] [dæʃ] [baɪ][ˌem 'iː] ; [waɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
You'll dash by me ; while , full of glee ,
你会 短跑 经过 我 ; 尽管 , 满的 的 高兴 ,

你会从我身边飞驰而过；而你，却满心欢喜，

[aɪl] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [dæʃ] [baɪ] [ðiː] !
I'll up again to dash by thee !
患病的 向上 再次 到 短跑 经过 你 !

我还会再跑过去！

[səʊ][ɒn][wiː; wi] [glaɪd] — [əʊ] , [laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
So on we glide — O , life of joy ;
所以 在 我们 滑行 — 哦 , 生活 的 喜悦 ;

于是我们继续滑行——哦，快乐的人生；

[wɒt] ['pleʒə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][glæd] [skuːl] - [bɔɪ] !
What pleasure has the glad school - boy !
什么 乐趣 有 这 高兴的 学校 - 男生 !

快乐的小学生多么开心啊！

[ðə; ði][əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] .
THE OLD OAKEN BUCKET .
这 老的 橡木 桶 .

老旧的橡木桶。

[haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
How dear to my heart are the scenes of my childhood ,
如何 亲爱的 到 我的 心 是 这 场景 的 我的 童年 ,

童年的那些场景，对我来说是多么珍贵啊！

[wen] [fɒnd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['prez(ə)nts][ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] ;
When fond recollection presents them to view ;
什么时候 喜爱 回忆 礼物 他们 到 看法 ;
当美好的回忆涌上心头，使它们重现眼前；

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði] [diːp] - ['tæŋg(ə)ld][waɪld] - [wʊd] ,
The orchard , the meadow , the deep - tangled wild - wood ,
这 果园 , 这 草地 , 这 深的 - 纠缠不清 荒野 - 木头 ,
果园、草地、茂密的野生树林，

[ænd; ənd] ['evri] [lʌvd] [spɒt] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪnfənsi] [njuː] ;
And every loved spot which my infancy knew ;
和 每一个 喜爱 点 哪个 我的 婴儿期 知道 ;
还有我童年记忆中所有我喜爱的地方；

[ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [pɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
The wide - spreading pond , and the mill that stood by it ,
这 宽的 - 传播 池塘 , 和 这 磨 那 站立 经过 它 ,
广阔的池塘，以及池塘边的磨坊，

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði]['kætərækt] [fel] ;
The bridge , and the rock where the cataract fell ;
这 桥 , 和 这 岩石 在哪里 这 白内障 跌倒 ;
桥，以及瀑布坠落的岩石；

[ðə; ði] [kɒt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['deəri] - [haʊs] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The cot of my father , the dairy - house nigh it ,
这 婴儿床 的 我的 父亲 , 这 奶制品 - 房子 夜 它 ,
我父亲的床，以及附近的奶牛场，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [ruːd] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
And e'en the rude bucket which hung in the well .
和 e'en 这 粗鲁的 桶 哪个 悬挂 在 这 出色地 .
甚至还有挂在井里的那只简陋的水桶。

[ðə; ði][əʊld]['əʊkən] ['bʌkɪt] — [ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] ['bʌkɪt] —
The old oaken bucket — the iron - bound bucket —
这 老的 橡木 桶 — 这 铁 - 边界 桶 —
旧橡木桶——铁箍桶——

[ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
The moss - covered bucket which hung in the well .
这 苔藓 - 涵盖 桶 哪个 悬挂 在 这 出色地 .
挂在井里的长满青苔的水桶。

[ðæt] [mɒs] - ['kʌvəd] ['ves(ə)l][ai][heɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] —
That moss - covered vessel I hail as a treasure —
那 苔藓 - 涵盖 血管 我 冰雹 作为 一个 宝藏 —
那艘长满青苔的船，我视之为珍宝——

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] , [æt; ət] [nuːn] , [wen] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
For often , at noon , when returned from the field ,
为了 经常 , 在 中午 , 什么时候 返回 从 这 场地 ,
通常情况下，中午时分，当从田里回来时，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] ,
I found it the source of an exquisite pleasure ,
我 成立 它 这 来源 的 一个 精美的 乐趣 ,
我发现它给我带来了极大的快乐。

[ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [jiːld] .
The purest and sweetest that nature can yield .
这 最纯净的 和 最甜美的 那 自然 能 屈服 .
大自然所能给予的最纯净、最甜美的东西。

[haʊ] ['ɑːd(ə)nt][ai] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] ,
How ardent I seized it , with hands that were glowing ,
如何 热心 我 查获 它 , 和 双手 那 是 发光 ,
我多么热烈地抓住了它，双手仿佛都燃烧了起来。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['pebld] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
And quick to the white - pebbled bottom it fell ;
和 快的 到 这 白色的 - 鹅卵石 底部 它 跌倒 ;
它迅速坠入白色鹅卵石底；

[ðen] [suːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [truːθ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
Then soon , with the emblem of truth overflowing ,
然后 很快 , 和 这 徽 的 真相 溢出 ,
随后不久，真理的象征便广为流传，

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['kuːlnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] .
And dripping with coolness , it rose from the well .
和 滴落 和 凉爽 , 它 玫瑰 从 这 出色地 .
它带着清凉的气息，从井里升起。

[ðə; ði][əʊld]['əʊkən] ['bʌkɪt] — [ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] ['bʌkɪt] —
The old oaken bucket — the iron - bound bucket —
这 老的 橡木 桶 — 这 铁 - 边界 桶 —
旧橡木桶——铁箍桶——

[ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] ['bʌkɪt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .
The moss - covered bucket arose from the well .
这 苔藓 - 涵盖 桶 出现 从 这 出色地 .
长满青苔的水桶从井里被抬了出来。

[haʊ] [swiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['mɒsi] [brɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
How sweet from the green mossy brim to receive it ,
如何 甜的 从 这 绿色的 苔藓 帽檐 到 收到 它 ,
从绿苔覆盖的帽檐上接过它，感觉真好。

[æz; əz] , [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][maɪ][lɪps] !
As , poised on the curb , it inclined to my lips !
作为 , 准备 在 这 抑制 , 它 倾斜 到 我的 嘴唇 !
它悬在路边，向我的嘴唇倾斜！

[nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] , ['blʌʃɪŋ] ['gɒblət] [kʊd; kəd] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not a full , blushing goblet could tempt me to leave it ,
不是 一个 满的 , 脸红 高脚杯 可以 诱惑 我 到 离开 它 ,
即使满溢着红晕的酒杯也无法诱惑我离开。

[ðəʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['nektə(r)] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [sɪps] .
Though filled with the nectar that Jupiter sips .
尽管 已填 和 这 花蜜 那 木星 啜饮 .
虽然充满了木星啜饮的琼浆玉液。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [lʌvd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
And now , far removed from that loved situation ,
和 现在 , 远的 已移除 从 那 喜爱 情况 ,
而现在，远离了那段美好的时光，

[ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [rɪ'gret] [wɪl] [ɪn'truːsɪvli] [swel] ,
The tear of regret will intrusively swell ,
这 撕 的 后悔 将要 侵入式地 膨胀 ,
悔恨的泪水会不由自主地涌上心头，

[æz; əz]['fænsi] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
As fancy reverts to my father's plantation ,
作为 想要 恢复 到 我的 父亲的 种植园 ,
当我的思绪回到父亲的种植园时，

[ænd; ənd] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
And sighs for the bucket which hangs in the well .
和 叹息 为了 这 桶 哪个 悬挂 在 这 出色地 .
他叹了口气，想念挂在井里的水桶。

[ðə; ði][əʊld]['əʊkən] ['bʌkɪt] — [ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] ['bʌkɪt] —
The old oaken bucket — the iron - bound bucket —
这 老的 橡木 桶 — 这 铁 - 边界 桶 —
旧橡木桶——铁箍桶——

[ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
The moss - covered bucket which hangs in the well .
这 苔藓 - 涵盖 桶 哪个 悬挂 在 这 出色地 .
挂在井里的长满青苔的水桶。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [g'ɜːlz] .
THE GOOD - NATURED GIRLS .
这 好的 - 自然 女孩们 .
善良的女孩们。

[tuː] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , ['dʒuːljə] - [æn] [ænd; ənd]['mærɪə] ,
Two good little girls , Julia - Ann and Maria ,
二 好的 小的 女孩们 , 朱莉娅 - 安 和 玛丽亚 ,
两个乖巧的小女孩，茱莉亚-安和玛丽亚

[æz; əz] ['hæpɪli] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [gʊd] [g'ɜːlz][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ;
As happily lived as good girls could desire ;
作为 快乐地 居住地 作为 好的 女孩们 可以 欲望 ;
过着乖乖女所能渴望的幸福生活；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [greɪv] , ['sʌlən] , [nɔː(r)] [mjuːt] ,
And though they were neither grave , sullen , nor mute ,
和 尽管 他们 是 两者都不 严重 , 忧郁 , 也不 沉默的 ,
虽然他们既不严肃，也不阴沉，更不沉默，

[ðeɪ] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] .
They seldom or never were heard to dispute .
他们 很少 或者 绝不 是 听到 到 争议 .
他们很少或从未提出过异议。

[ɪf] [wʌn]['wɒnts][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][get] ,
If one wants a thing that the other could get ,
如果 一 想要 一个 事物 那 这 其他 可以 得到 ,
如果一方想要的东西另一方也能得到，

[ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
They don't go to scratching and fighting for it ;
他们 不 去 到 抓挠 和 斗争 为了 它 ;
他们不会为了争夺它而抓挠和打斗；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
But each one is willing to give up her right ,
但 每个 一 是 愿意的 到 给 向上 她 正确的 ,
但她们每个人都愿意放弃自己的权利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [faɪt] .
For they'd rather have nothing than quarrel and fight .
为了 他们会 相当 有 没有什么 比 争吵 和 斗争 .
因为他们宁愿一无所有，也不愿争吵打斗。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,
If one of them happens to have something nice ,
如果 一 的 他们 发生 到 有 某物 好的 ,
如果他们之中有人碰巧有好东西的话，

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ][slaɪs] ;
Directly she offers her sister a slice ;
直接地 她 优惠 她 姐姐 一个 片 ;

她直接递给妹妹一块;

[ænd; ənd][nɒt][laɪk][tuː; tə][sʌm; səm] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [aɪv] [nəʊn] ,
And not like to some greedy children I've known ,
和 不是 喜欢 到 一些 贪婪的 孩子们 我已经 已知 ,

不像我认识的一些贪婪的孩子那样,

[huː] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
Who would go in a corner to eat it alone .
WHO 会 去 在 一个 角落 到 吃 它 独自的 .

谁会独自躲在角落里吃它呢?

[wen] [pə'pɑː][ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kləʊn] ,
When papa or mamma had a thing to be clone ,
什么时候 爸爸 或者 妈妈 有 一个 事物 到 是 克隆 ,

当爸爸妈妈想要克隆某个东西时,

[ðiːz] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rʌn] ;
These good little girls would immediately run ;
这些 好的 小的 女孩们 会 立即地 跑步 ;

这些乖巧的小女孩会立刻跑开;

[ænd; ənd][nɒt][stænd][dɪ'spjuːtɪŋ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,
And not stand disputing to which it belonged ,
和 不是 站立 争议 到 哪个 它 属于 ,

而且也不争论它属于谁,

[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][fret][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋd] .
And grumble and fret and declare they were wronged .
和 叽 和 烦恼 和 宣布 他们 是 冤枉 .

他们抱怨、烦恼,并声称自己受到了不公正的对待。

[wɒt'evə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)][ðeə(r)] [pleɪ] ,
Whatever occurred in their work or their play ,
任何 发生 在 他们的 工作 或者 他们的 玩 ,

无论他们在工作或娱乐中发生了什么,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ;
They were willing to yield and give up their own way ;
他们 是 愿意的 到 屈服 和 给 向上 他们的 自己的 方式 ;

他们愿意让步,放弃自己的方式;

[ðen] [let][ˌjuː 'es][ɔːl][traɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][maɪnd] ,
Then let us all try their example to mind ,
然后 让 我们 全部 尝试 他们的 例子 到 头脑 ,

那么,让我们都以他们的例子为榜样吧。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [laɪk][ðem; ðəm] , [biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd] .
And always , like them , be obliging and kind .
和 总是 , 喜欢 他们 , 是 乐于助人 和 种类 .

而且要像他们一样,始终乐于助人、待人友善。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? "
" WHAT IS THAT , MOTHER ? "
" 什么 是 那 , 母亲 ? "

“那是什么,妈妈?”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? "
" What is that , mother ? "
" 什么 是 那 , 母亲 ? "

“那是什么,母亲?”

" [ðə; ði]['laɪə(r)] - [bɜːd] , [maɪ][tʃaɪld] —

" The lyre - bird , my child —

" 这 竖琴 - 鸟 , 我的 孩子 —

“琴鸟，我的孩子——

[ðə; ði] [mɔːn] [hæz; həz][dʒʌst] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][smaɪld] ,

The morn has just looked out and smiled ,

这 早晨 有 只是 看起来 出去 和 微笑 ,

清晨向外望去，露出了微笑。

[wen] [hiː; hi][stɑːrts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['grɑːsi] [nest] ,

When he starts from his humble grassy nest ,

什么时候 他 开始 从 他的 谦逊的 草丛 巢 ,

当他从简陋的草窝出发时，

[ænd; ənd][ɪz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And is up and away with the day on his breast ,

和 是 向上 和 离开 和 这 天 在 他的 胸部 ,

他胸前已然起身，迎接新的一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [jɒn] [pjʊə(r)] , [braɪt] [sfɪə(r)] ,

And a hymn in his heart to yon pure , bright sphere ,

和 一个 圣歌 在 他的 心 到 远 纯的 , 明亮的 领域 ,

他心中吟唱着献给那纯净明亮的星球的赞歌，

[tuː; tə] ['wɔːbl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [ɪə(r)] .

To warble it out in his Maker's ear .

到 颤声 它 出去 在 他的 制造商的 耳朵 .

向造物主倾诉衷肠。

['evə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [biː; bi] [ðaɪ] - [fɜːst] [leɪz]

Ever , my child , be thy morn's first lays

曾经 , 我的 孩子 , 是 你的 - 第一的 躺下

孩子，永远做你清晨的第一床睡篮

[tjuːnd] , [laɪk] [ðə; ði]['laɪə(r)] - ['bɜːrdz] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['meɪkərz] [preɪz] . "

Tuned , like the lyre - bird's , to thy Maker's praise . "

调谐 , 喜欢 这 竖琴 - 鸟类 , 到 你的 制造商的 称赞 . "

如同琴鸟一般，我的歌声也只为赞美你的造物主。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? "

" What is that , mother ? "

" 什么 是 那 , 母亲 ? "

“那是什么，母亲？”

" [ðə; ði] [dʌv] , [maɪ] [sʌn] —

" The dove , my son —

" 这 鸽子 , 我的 儿子 —

“鸽子，我的儿子——

[ænd; ənd] [ðæt] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [məʊn] ,

And that low , sweet voice , like a widow's moan ,

和 那 低的 , 甜的 嗓音 , 喜欢 一个 寡妇的 呻吟 ,

那低沉甜美的声音，如同寡妇的呻吟，

[ɪz] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [brest] ,

Is flowing out from her gentle breast ,

是 流动 出去 从 她 温和的 胸部 ,

从她温柔的胸膛流淌而出，

['kɒnstənt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [baɪ] [ðæt] ['ləʊnli] [nest] ,

Constant and pure , by that lonely nest ,

持续的 和 纯的 , 经过 那 孤独 巢 ,

恒久而纯洁，在那孤独的巢穴旁

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [pɔː] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['krɪst(ə)l] [ɜːn] ,
As the wave is poured from some crystal urn ,
作为 这 海浪 是 倾倒 从 一些 水晶 瓮 ,
当波浪从某个水晶瓮中倾泻而出时，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪstənt][dɪə(r)] [wʌnz] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] .
For her distant dear one's quick return .
为了 她 遥远 亲爱的 一个人的 快的 返回 .
盼望远方的亲人早日归来。

['evə(r)] , [maɪ][sʌn] , [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk][ðə; ði] [dʌv] ,
Ever , my son , be thou like the dove ,
曾经 , 我的 儿子 , 是 你 喜欢 这 鸽子 ,
我的孩子，你要永远像鸽子一样。

[ɪn] ['frendʃɪp] [æz; əz]['feɪθf(ə)l] , [æz; əz] ['kɒnstənt] [ɪn] [lʌv] .
In friendship as faithful , as constant in love .
在 友谊 作为 忠实 , 作为 持续的 在 爱 .
友谊如同爱情般忠诚，永恒不变。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? "
" What is that , mother ? "
" 什么 是 那 , 母亲 ? "
“那是什么，母亲？”

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [bɔɪ] —
" The eagle , boy —
" 这 鹰 , 男生 —
“那只鹰，孩子——”

['praʊdli] [kəɹ'iəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Proudly careering his course of joy .
自豪地 职业 他的 课程 的 喜悦 .
他骄傲地奔向快乐之路。

[fɜːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['maʊntən] ['vɪgə(r)] [rɪ'laɪɪŋ] ,
Firm on his mountain vigor relying ,
公司 在 他的 山 活力 依靠 ,
他坚定地依靠着山岳般的活力，

['brestɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [stɔːm] , [ðə; ði] [red] [bəʊlt] [dɪ'faɪɪŋ] ;
Breasting the dark storm , the red bolt defying ;
哺乳 这 黑暗的 风暴 , 这 红色的 螺栓 反抗 ;
迎着黑暗风暴，红色闪电奋力向前；

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][sʌn] ,
His wing on the wind , his eye on the sun ,
他的 翼 在 这 风 , 他的 眼睛 在 这 太阳 ,
他的翅膀乘风而行，他的目光追随着太阳，

[hiː; hi] [swəːv] [nɒt][ə; eɪ][heə(r)] , [bʌt; bət] [beəz] ['ɒnwəd] , [raɪt] [ɒn] .
He swerves not a hair , but bears onward , right on .
他 急转弯 不是 一个 头发 , 但 熊 向前 , 正确的 在 .
他纹丝不动，径直向前，勇往直前。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !
男生!

[meɪ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [flaɪt] ['evə(r)][biː; bi] [ðaɪn] ,
may the eagle's flight ever be thine ,
可能 这 老鹰的 航班 曾经 是 你的 ,
愿你永远拥有雄鹰般的翱翔，

['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ! "
Onward and upward , true to the line ! "
向前 和 向上 , 真的 到 这 线 ! "

勇往直前，勇攀高峰，忠于正轨！

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? "
" What is that , mother ? "
" 什么 是 那 , 母亲 ? "

"那是什么，母亲？"

" [ðə; ði] [swɒn] , [maɪ] [lʌv] —
" The swan , my love —
" 这 天鹅 , 我的 爱 —

"天鹅，我的爱——

[hiː; hi][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [grəʊv] ,
He is floating down from his native grove ,
他 是 漂浮的 向下 从 他的 本国的 树林 ,

他正从他故乡的树林中飘落下来，

[nəʊ] [lʌvd] [wʌn] [naʊ] , [nəʊ] ['nestlɪŋ] [naɪ] ;
No loved one now , no nestling nigh ;
不 喜爱 一 现在 , 不 雏鸟 夜 ;

现在没有亲人，也没有雏鸟在身边；

[hiː; hi][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm'self][tuː; tə][daɪ] ;
He is floating down by himself to die ;
他 是 漂浮的 向下 经过 他自己 到 死 ;

他独自一人漂流而下，即将死去；

[deθ] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Death darkens his eyes , and unplumes his wings ,
死亡 变暗 他的 眼睛 , 和 羽毛 他的 翅膀 ,

死神使他的双眼黯淡，羽翼凋零。

[jet] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [sɪŋz] .
Yet the sweetest song is the last he sings .
然而 这 最甜美的 歌曲 是 这 最后的 他 唱歌 .

然而，他唱的最后一首歌却是最动听的。

[lɪv; laɪv][səʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Live so , my love , that when death shall come ,
居住 所以 , 我的 爱 , 那 什么时候 死亡 将 来 ,

我的爱人，请好好生活，当死亡来临之时，

[swɒn] - [laɪk] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɒft] - [həʊm] .
Swan - like , and sweet , it may waft thce home .
天鹅 - 喜欢 , 和 甜的 , 它 可能 飘动 - 家 .

它像天鹅一样轻柔甜美，或许会飘回家去。

" ['tʃɪldrən] ['prɒmɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
" CHILDREN PROMISING THEIR GRANDFATHER THEY WILL BE GOOD .
" 孩子们 有前途 他们的 祖父 他们 将要 是 好的 .

孩子们向爷爷保证他们会乖乖听话。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
Though I am now in younger days ,
尽管 我 是 现在 在 年轻 天 ,

虽然我现在还年轻，

[nɔː(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,
Nor can tell what shall befall me ,
也不 能 告诉 什么 将 降临 我 ,

我无法预知未来会发生什么，

[aɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pleɪs]
I'll prepare for every place
患病的 准备 为了 每一个 地方

我会为每个地方做好准备。

[weə(r)] [maɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] .
Where my growing age shall call me .
在哪里 我的 生长 年龄 将 称呼 我 .

我年岁渐长，终将何去何从。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [ɛə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [ɡreɪt] ,
Should I e'er be rich or great ,
应该 我 曾经 是 富有的 或者 伟大的 ,

如果我变得富有或伟大，

['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [pɑː'teɪk] [maɪ] ['ɡʊdnəs] ;
Others shall partake my goodness ;
其他的 将 参加 我的 善良 ;

其他人也将分享我的恩惠；

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [miːt] ,
I'll supply the poor with meat ,
患病的 供应 这 贫穷的 和 肉 ,

我会给穷人提供肉食。

['nevə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [skɔːn] [ɔː(r)] ['ruːdnəs] .
Never showing scorn or rudeness .
绝不 显示 轻蔑 或者 粗鲁 .

绝不表现出轻蔑或粗鲁。

[wen] [ai] [siː] [ðə; ði][blaɪnd][ɔː(r)] [leɪm] ,
When I see the blind or lame ,
什么时候 我 看 这 瞎的 或者 瘸 ,

当我看到盲人或跛子时，

[def] [ɔː(r)] [dʌm] , [aɪl] ['kaɪndli] [triːt] [ðem; ðəm] ;
Deaf or dumb , I'll kindly treat them ;
聋 或者 哑的 , 患病的 亲切地 对待 他们 ;

无论聋哑，我都会善待他们；

[ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
I deserve to feel the same ,
我 应得 到 感觉 这 相同的 ,

我理应有同样的感受。

[ɪf] [ai] [mɒk] , [ɔː(r)] [hɜːt] , [ɔː(r)] [tʃiːt] [ðem; ðəm] .
If I mock , or hurt , or cheat them .
如果 我 嘲笑 , 或者 伤害 , 或者 欺骗 他们 .

如果我嘲笑他们、伤害他们或欺骗他们。

[ɪf] [ai] [miːt] [wɪð] ['reɪlɪŋ] [tʌŋz] ,
If I meet with railing tongues ,
如果 我 见面 和 栏杆 舌头 ,

如果我遇到栏杆舌，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ['reɪlɪŋ] ?
Why should I return their railing ?
为什么 应该 我 返回 他们的 栏杆 ?

我为什么要归还他们的栏杆？

[sɪns] [ai][best] [rɪ'vendʒ] [maɪ][rɒŋ, rɔːŋ]
Since I best revenge my wrongs
自从 我 最好的 复仇 我的 错误

因为我最好报复我的冤屈

[baɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] .

By my patience never failing .

经过 我的 耐心 绝不 失败 .

凭借我永不衰竭的耐心。

[wen] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['telɪŋ] [laɪz] ,

When I hear them telling lies ,

什么时候 我 听到 他们 讲述 谎言 ,

当我听到他们说谎时，

['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [kɜːrs] , ['sweərɪŋ] ,

Talking foolish , cursing , swearing ,

说 愚蠢 , 咒骂 , 咒骂 ,

胡言乱语，咒骂，咒骂

[fɜːst] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz] ,

First I'll try to make them wise ,

第一的 患病的 尝试 到 制作 他们 明智的 ,

首先，我会努力让他们变得睿智。

[ɔː(r)] [aɪl] [suːn] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

Or I'll soon go out of hearing .

或者 患病的 很快 去 出去 的 听力 .

否则我很快就会失聪。

[wɒt] [ðəʊ] [ai][biː; bi] [ləʊ] [ænd; ənd] [miːn] ,

What though I be low and mean ,

什么 尽管 我 是 低的 和 意思是 ,

即便我卑鄙无耻，

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

I'll engage the rich to love me ,

患病的 从事 这 富有的 到 爱 我 ,

我要让富人爱上我，

[waɪl] [aɪm] ['mɒdɪst] , [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

While I'm modest , neat and clean ,

尽管 我是 谦虚的 , 整洁的 和 干净的 ,

虽然我为人谦逊、整洁、爱干净，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] .

And submit when they reprove me .

和 提交 什么时候 他们 责备 我 .

当他们反驳我时，我就服从。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sɪk] ,

If I should be poor and sick ,

如果 我 应该 是 贫穷的 和 生病的 ,

如果我贫穷又生病，

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [ai] [həʊp] , [wɪð] ['pɪti] ;

I shall meet , I hope , with pity ;

我 将 见面 , 我 希望 , 和 遗憾 ;

我希望我能得到怜悯；

[sɪns] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] ,

Since I love to help the weak ,

自从 我 爱 到 帮助 这 虚弱的 ,

因为我喜欢帮助弱者，

[ðəʊ] ['ðer] ['naɪðə(r)][feə(r)][nɔː(r)] ['wɪti] .

Though they're neither fair nor witty .

尽管 它们是 两者都不 公平的 也不 机智 .

虽然他们既不公平也不机智。

[aɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'fend] ,
I'll not willingly offend ,
患病的 不是 心甘情愿 得罪 ,

我不会故意冒犯他人。

[nɔː(r)][biː; bi] ['iːzəli] [ə'fendɪd] ;
Nor be easily offended ;
也不 是 容易地 被冒犯了 ;

也不要轻易生气；

[wʌts] [ə'mɪs] [aɪl] [straɪv] [tuː; tə] [mend] ,
What's amiss I'll strive to mend ,
是什么 错误 患病的 努力 到 修补 ,

我会尽力弥补不足之处。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [kænt] [biː; bi] ['mendɪd] .
And endure what can't be mended .
和 忍受 什么 不能 是 已修复 .

忍受那些无法弥补的伤痛。

[lʌv] [ænd; ənd] ['djuːti] [tuː; tə] ['peərənts] .
LOVE AND DUTY TO PARENTS .
爱 和 责任 到 父母 .

对父母的爱与责任。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] ,
My father , my mother , I know ,
我的 父亲 , 我的 母亲 , 我 知道 ,

我的父亲，我的母亲，我认识。

[ai] ['kænɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [rɪ'peɪ] ;
I cannot your kindness repay ;
我 不能 你的 仁慈 偿还 ;

我无法报答您的恩情；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðæt] , [æz; əz]['əʊldə][ai] [grəʊ] ,
But I hope that , as older I grow ,
但 我 希望 那 , 作为 老 我 生长 ,

但我希望，随着年龄的增长，

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
I shall learn your commands to obey .
我 将 学习 你的 命令 到 服从 .

我将学会服从您的命令。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [tel]
You loved me before I could tell
你 喜爱 我 前 我 可以 告诉

在我还不懂事的时候，你就爱上我了。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['tendəli] [smaɪld] ;
Who it was that so tenderly smiled ;
WHO 它 曾是 那 所以 温柔地 微笑 ;

是谁露出了如此温柔的笑容?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] ,
But now that I know it so well ,
但 现在 那 我 知道 它 所以 出色地 ,

但现在我对它如此了解了，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][tʃaɪld] .
I should be a dutiful child .
我 应该 是 一个 尽职尽责的 孩子 .

我应该做一个懂事的孩子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]
I am sorry that ever I should
我 是 对不起 那 曾经 我 应该

我很抱歉，我本不该如此。

[biː; bi] ['nɔːti] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peɪn] ;
Be naughty and give you a pain ;
是 淘气 和 给 你 一个 疼痛 ;

调皮捣蛋，让你痛苦不堪；

[ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
I hope I shall learn to be good ,
我 希望 我 将 学习 到 是 好的 ,

我希望我能学会做一个好人。

[ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)] [griːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .
And so never grieve you again .
和 所以 绝不 悲伤 你 再次 .

所以，愿你永远不再悲伤。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][deə(r)]
But , for fear that I should dare
但 , 为了 害怕 那 我 应该 敢

但是，我害怕自己会如此大胆

[frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
From all your commands to depart ,
从 全部 你的 命令 到 离开 ,

从你所有的出发命令中，

[wen'evə(r)] [aɪm] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)]
Whenever I'm saying my prayer
每当 我是 说 我的 祷告

每当我祈祷的时候

[aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [hɑːt] .
I'll ask for a dutiful heart .
患病的 问 为了 一个 尽职尽责的 心 .

我会请求你赐予我一颗忠诚的心。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
THE APPLE - TREE .
这 苹果 - 树 .

苹果树。

[let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɒv; əv] [braɪt] [red] [gəʊld] ;
Let them sing of bright red gold ;
让 他们 唱歌 的 明亮的 红色的 金子 ;

让他们歌颂鲜红的黄金；

[let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][feə(r)] ;
Let them sing of silver fair ;
让 他们 唱歌 的 银 公平的 ;

让他们歌颂美丽的银器；

[sɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Sing of all that's on the earth ,
唱歌 的 全部 那就是 在 这 地球 ,

歌颂世间万物，

[ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
All that's in the air ;
全部 那就是 在 这 空气 ;

这一切都悬而未决；

[ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] ,

All that's in the sunny air ,

全部 那就是 在 这 阳光明媚 空气 ,

这一切都弥漫在阳光明媚的空气中。

[ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;

All that's in the sea ;

全部 那就是 在 这 海 ;

大海里的一切;

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz][reə(r)] ,

And I'll sing a song as rare ,

和 患病的 唱歌 一个 歌曲 作为 稀有的 ,

我将演唱一首罕见的歌曲,

[ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] !

Of the apple - tree !

的 这 苹果 - 树 !

苹果树上的!

[ðə; ði] [red] - [bluːmd] ['æp(ə)l] - [triː] ;

The red - bloomed apple - tree ;

这 红色的 - 盛开 苹果 - 树 ;

开着红花的苹果树;

[ðə; ði] [red] - [tʃiːkt] ['æp(ə)l] - [triː] ;

The red - cheeked apple - tree ;

这 红色的 - 脸颊 苹果 - 树 ;

红脸苹果树;

[ðæts] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

That's the tree for you and me ,

那就是 这 树 为了 你 和 我 ,

那是属于你我的那棵树。

[ðə; ði][raɪp] , ['rəʊzi]['æp(ə)l] - [triː] !

The ripe , rosy apple - tree !

这 成熟 , 红润 苹果 - 树 !

那棵成熟、红润的苹果树!

['lɜːnɪd] [men][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [bʊks] ,

Learned men have learned books ,

学习 男人 有 学习 图书 ,

博学之士博览群书。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɒndə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

Which they ponder night and day ;

哪个 他们 思考 夜晚 和 天 ;

他们日夜思考这个问题;

['iːzɪə] [liːvz] [ðæn; ðən] [ðeəz] [ai] [riːd] , —

Easier leaves than theirs I read , —

更轻松 树叶 比 他们的 我 读 , —

我读到,它们的叶子比它们的更容易生长。

['blɔsəmz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ;

Blossoms pink and white ;

花朵 粉色的 和 白色的 ;

粉色和白色的花朵;

['blɒsəm] - [liːvz] [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Blossom - leaves all pink and white ,

开花 - 树叶 全部 粉色的 和 白色的 ,

花叶均为粉白相间,

[weər'ɪn] [ai][kæn; kən] [siː]
Wherein I can see
其中 我 能 看

我可以看到

['kærəktə] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [lait] ,
Charactered , as clear as light ,
性格 , 作为 清除 作为 光 ,

性格鲜明，清晰如光，

[ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] ;
The old apple - tree ;
这 老的 苹果 - 树 ;

那棵老苹果树；

[ðə; ði][gəʊld] - [tʃiːkt] ['æp(ə)l] - [triː] ;
The gold - cheeked apple - tree ;
这 金子 - 脸颊 苹果 - 树 ;

金颊苹果树；

[ðə; ði] [red] - [striːkt] ['æp(ə)l] - [triː] ;
The red - streaked apple - tree ;
这 红色的 - 条纹 苹果 - 树 ;

红条纹苹果树；

[ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] ['groʊɛθ] [ɒn]
All the fruit that groweth on
全部 这 水果 那 生长 在

所有生长在……上的果实

[ðə; ði] [raɪp] , ['rəʊzi]['æp(ə)l] - [triː] !
The ripe , rosy apple - tree !
这 成熟 , 红润 苹果 - 树 !

那棵成熟、红润的苹果树！

['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [æz; əz]['wɪntə(r)] [wɪl] ,
Winter comes , as winter will ,
冬天 来 , 作为 冬天 将要 ,

冬天来了，冬天终究会来。

['brɪŋɪŋ] [dɑːk] [deɪz] , [frɒst] [ænd; ənd] [raɪm] ;
Bringing dark days , frost and rime ;
带来 黑暗的 天 , 霜 和 韵脚 ;

带来黑暗的日子、霜冻和雾凇；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz][ɪn] [vəʊg]
But the apple is in vogue
但 这 苹果 是 在 时尚

但苹果现在很流行

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪm] ;
At the Christmas - time ;
在 这 圣诞节 - 时间 ;

圣诞节期间；

[æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪm]
At the merry Christmas - time
在 这 欢乐 圣诞节 - 时间

在欢乐的圣诞节

[fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ;
Folks are full of glee ;
各位 是 满的 的 高兴 ;

人们欣喜若狂；

[ðen] [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt] ['æplz] [praɪm] ,
Then they bring out apples prime ,
然后 他们 带来 出去 苹果 主要的 ,

然后他们拿出了最新鲜的苹果，

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;
Of the primest tree ;
的 这 最高级 树 ;

最上等的树；

[ðen] [juː; jʊ][ðə; ði] [rəʊst] ['æp(ə)l] [siː] ,
Then you the roast apple see ,
然后 你 这 烤 苹果 看 ,

然后你就能看到烤苹果了，

[waɪl] [ðeɪ] [təʊst] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
While they toast the apple - tree ,
尽管 他们 吐司 这 苹果 - 树 ,

他们一边烤苹果树，一边

['sɪŋɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [tʃaɪm] ,
Singing , with a jolly chime ,
歌唱 , 和 一个 快乐的 钟声 ,

唱着歌，伴着欢快的铃声，

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [əʊld]['æp(ə)l] - [triː] !
Of the brave old apple - tree !
的 这 勇敢的 老的 苹果 - 树 !

那棵勇敢的老苹果树！

['ruːfəs] ['mɛrəl]
RUFUS MERILL
鲁弗斯 梅里尔

鲁弗斯·梅里尔

['ɒpəzɪt] [gæs] - [ə'merɪkən] [haʊs] ,
Opposite Gass ' American House ,
对面的 气体 - 美国人 房子 ,

与 Gass 的美国之家相对，

['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] .
CONCORD , N . H .
和睦 , N . H .

新罕布什尔州康科德

[kiːps] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
KEEPS A GENERAL ASSORTMENT OF
保持 一个 一般的 品种 的

保留着各种各样的

[skuːl] , ['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] ,
School , Classical , and Miscellaneous Books ,
学校 , 古典 , 和 各种各样的 图书 ,

学校书籍、古典书籍及其他书籍

[b'aɪbəlz] , ['testəmənt] , [hɪm] [bʊks] , & [siː] . & [siː] .
Bibles , Testaments , Hymn Books , & c . & c .
圣经 , 遗嘱 , 圣歌 图书 , & c . & c .

圣经、新约、赞美诗集等等。

[ɑː(r)] . [em] . [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
R . M . is also engaged in publishing Toys for Children , suitable for
拉 . M . 是 还 已订婚的 在 出版 玩具 为了 孩子们 , 合适的 为了
['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['peərənts] ,
Presents for Teachers and Parents ,
礼物 为了 教师 和 父母 ,

RM公司也从事儿童玩具的出版业务，这些玩具适合作为送给老师和家长的礼物。

[huː] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
who will find a larger assortment of Toys and Children's Books , at his
WHO 将要 寻找 一个 更大的 品种 的 玩具 和 孩子们的 图书 , 在 他的
[stɔː(r)] ,
Store ,
店铺 ,

在他的商店里，人们可以找到种类更丰富的玩具和儿童书籍。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl] [tɜːmz] .
that at any other place in the State , and on the most liberal terms .
那 在 任何 其他 地方 在 这 状态 , 和 在 这 最多 自由主义 条款 .

在州内任何其他地方，而且是在最宽松的条件下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神